



ICUMEDA Intercultural Mediation & Art
setting the stage for upskilling pathways in Afghanistan



Photo: DTh Ausserhuber (artist DavoudSafary), Bande Amir, Afghanistan

david th. ausserhuber

هنرمند داود سفری . متخصص تروما شناسی پیداگوژیکی . میانجیگر دانشگاهی برای حل اختلافات میان فرهنگ ها

intercultural academic mediator . trauma pedagoge . world traveling artist

lecturer: conflict management sigmund freud privatuniversität

mediator: icumeda intercultural mediation & art



ICUMEDA Intercultural Mediation & Art **setting the stage for upskilling pathways in Afghanistan** *welcome . ته بڼه راغلاست . benvenuto . خوش آمدید . willkommen*

By the end of this 5-part presentation
you will gain a better understanding of:

1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!



1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!



*the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways*

the term upskilling pathways is used for educational structures to boost access to and take up of quality learning opportunities - particularly to strengthen basic skills of adults

mediation in an academic context in this presentation is used for the regulation of all forms of education-related conflicts in a constructive way through communication

the mediator assists all individuals involved in the mediation setting in a neutral way and attends to the channel of their mutual communication

an effective mediator needs to address special needs – while not providing individuals with solutions, the mediator assists them in terms of empowerment and keeping the way for educational progress open – by setting the stage for upskilling pathways



1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA Intercultural Mediation & Art as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!



ICUMEDA as mediation platform addressing special needs in the potentially traumatic context of war and flight

JUSTIZ

Mediation in Zivilrechtssachen

Daten der Mediatorin / des Mediators

Mediatorinnen / Mediatoren
nach Namen
nach Bundesland
nach Postleitzahl
Suche

Ausbildungseinrichtungen
nach Namen
nach Bundesland
Suche


Lehrgänge
nach Datum
nach Bezeichnung

Informationen
Grundlagen
Impressum

Links
Bundesverband für Mediation
Netzwerk Mediation
Servicestelle Mediation

Angaben zur Person

Name: David Th. Ausserhuber



Beruf: Fachliche Leitung und Entwicklung von ICUMEDA, Fachexperte für Mediation sowie mediatives Handeln mit Sprache und Kunst im interkulturellen Kontext

Geboren am: 19.12.1979

Fachliche Tätigkeitsbereiche

Schwerpunkt Mediation:
sämtliche interkulturelle Belange von Mensch zu Mensch
Nachbarschaft
Jugend
Schule und Bildung
Diversität
Familie und Ehre
Migration, Flucht, Kriegstraumatisierung, Strukturkonflikte
Schwerpunkt mediatives Handeln:
internationale Aktionskunst
Workshops für Sprache und Kommunikationsförderung

Persönliche Erreichbarkeit

Mobiltelefon Nr.: +43 (0) 699 193 00 376

E-Mail: office@icumeda.at

Homepage: www.icumeda.at

Anschriften

Adresse: ICUMEDA Mediationsforschungsbasis "Trauma & Flucht"
Brenner 248
6156 Brenner

Telefon: +43 (0) 699 193 00 376 (DO 09:00 - 21:00 Uhr MET)

Fax:

Adresse: ICUMEDA Mediationsforschungsbasis "Trauma & Krieg"
Shahre Nou, 4-rahiye Sherpour (close to I.R. Iran Embassy), 10th district
- Kabul

Telefon: +93 798 68048-7 (DO 09:00 - 13:00 Uhr Kabul Time)

Fax:

Eintragung in die Mediatorenliste

Eingetragen seit: 1.9.2015

Eintragung befristet bis: 1.9.2020

in compliance with the Austrian Civil Law Mediation Act, David Th. Ausserhuber was registered with the Austrian Ministry of Justice as mediator on Sep 1st, 2015

ICUMEDA mediation and research contact for TRAUMA & FLIGHT: Brenner, Austria

ICUMEDA mediation and research contact for TRAUMA & WAR: Kabul, Afghanistan

a 5-year concept was scheduled by means of ICUMEDA to launch academic mediation and mediation related projects in consideration of trauma (-informed) pedagogy



*ICUMEDA as **mediation platform** addressing special needs in the potentially traumatic context of war and flight*

ICUMEDA offers trilingual mediation services in German/English/Persian for

- * *school and educational settings aiming to open opportunities for upskilling pathways to individuals of all ages – academic mediation*
- * *multicultural neighborhood issues*
- * *conflict regulation in family and transgenerational matters*
- * *conflict regulation among the individual's social environment in cases of traumatic experiences due to migration, flight or war*

since its registration in 2015 coincided with a unique migrant wave to Europe, among them thousands of Afghan refugees, it also saw a need to address upcoming cultural – intercultural – matters, such as

- * *a principal - mutual - understanding of Europe's and Central/South Asia's historical and cultural background*
- * *trauma (-informed) pedagogy to recognize emotional wounds due to war and/or flight experiences*
- * *empower individuals by means of the beauty of the many varieties of art*



1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA Intercultural Mediation & Art as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!



intercultural academic mediation work in schools and universities

timeline 1: teaching and mediation

since 2013 teaching activities in schools and educational facilities,
mostly introducing the language teaching technique *learning by laughing*

Civil Air Aviation Institute, Kabul, Afghanistan

School of Poet Mohammad Nurul Huda, Cox's Bazar, Bangladesh

Orphanages in Kabul and Central Afghanistan

Goethe Institut Kabul, Afghanistan

Delhi Council for Child Welfare, India

Yayasan Chow Kit PAKK Kuala Lumpur, Malaysia


in traditional settings in Asian cultures, mediation proved to be an effective tool for the preparation of teaching activities that allowed sophisticated access to relieving laughter within an educational framework



intercultural academic mediation work in schools and universities

timeline 2: academic lecturing and academic mediation

in 2015, the ICUMEDA mediation platform went online, and to inform individuals about the possibility of mediation particularly around the mediation contacts in Austria and Afghanistan, it has provided access in the languages of these countries: German as well as Dari-Persian and Pashto



upon invitation to the Bamiyan University in Afghanistan to deliver the guest lecture “art vs. war“, intercultural mediation within the framework of art in consideration of its historic background was expounded which gave impetus to an academic concept of combining education with art, culture and mediation – a welcomed concept in Bamiyan as in 2015 it was appointed as South Asia’s first SAARC-Cultural Capital

2017 specific academic mediation activities took shape at university venues in terms of accomplishing academic research as well as laying the groundwork for blended lecturing at universities in Bamiyan and Daykundi



intercultural academic mediation work in schools and universities

timeline 3: intercultural mediation, trauma pedagogy and Ur-Mediation

mediation work of this nature includes addressing special needs that evolve in such an intercultural setting as well as trauma-related issues faced when feeling surrounded by war causing feelings of isolation

- * intercultural issues due to isolation – clarifying cultural misconceptions
- * intercultural issues due to trauma – recognizing mutual emotional backgrounds
- * intercultural issues due to tradition – mediating in potential cases of cultural taboos

2016 the concept of Ur-Mediation was introduced in the expert journal *Perspektive Mediation*: mediation work along with additional mediative activities – including art – to both accustom individuals to principles of mediation and enable them to apply them in settings where a necessity for it arises: Ur-Mediation focusses on education and upskilling pathways to tap into the potential of individual empowerment for resilience and progress

2018 the positive results of this unprecedented liaison of academic mediation with art in Afghanistan was presented at a symposium of the *Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs* in Germany



intercultural academic mediation work in schools and universities

timeline 4: outlook

beginning with winter term of 2018/19 emplacement of the academic symposium of ICUMEDA, lecturing (in English and Persian) for

تروما شناسی پيداگوژيکي و ميانجيگري علمي در زمينه مديریت منازعات فردي

Trauma Pedagogy and Academic Mediation in the field of individual Conflict Management by means of blended lecturing (certification of part one in 2019)

more in-depth exposés can be found among the Guest Commentaries published online for the Wiener Zeitung (in German)

in addition to the work as mediator in Afghanistan,
a **well-rounded picture of my timeline of activities** includes:

lecturer for CONFLICT MANAGEMENT at SFU Vienna and Linz (Sigmund Freud PrivatUniversität Wien und Linz, Austria)

lecturer/contract teacher for LSR-T (Federal School Inspectorate Tyrol, Austria/Landesschulrat für Tirol)

lecturer for ÖBM (Austrian Federal Association of Mediation/Österreichischer Bundesverband für Mediation)

pedagogue for OEZPGS (Austrian Centre for Psychological Prevention of Violence in Schools/Österreichisches Zentrum für psychologische Gesundheitsförderung im Schulbereich)

performance artist, Goethe-Institute Kabul, Afghanistan



1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA Intercultural Mediation & Art as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding:
working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!



specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

to address potential roadblocks on educational pathways and ways of mutual intercultural understanding, ICUMEDA is making an effort to raise awareness of some relevant intercultural issues within the academic mediation framework:

- 1. intercultural issues due to isolation – clarifying cultural misconceptions**
- 2. intercultural issues due to trauma – recognizing mutual emotional backgrounds**
- 3. intercultural issues due to tradition – mediating in potential cases of cultural taboos**

in these wider categories, three specific topics – being of crucial importance for educational progress – proved to be of special importance:



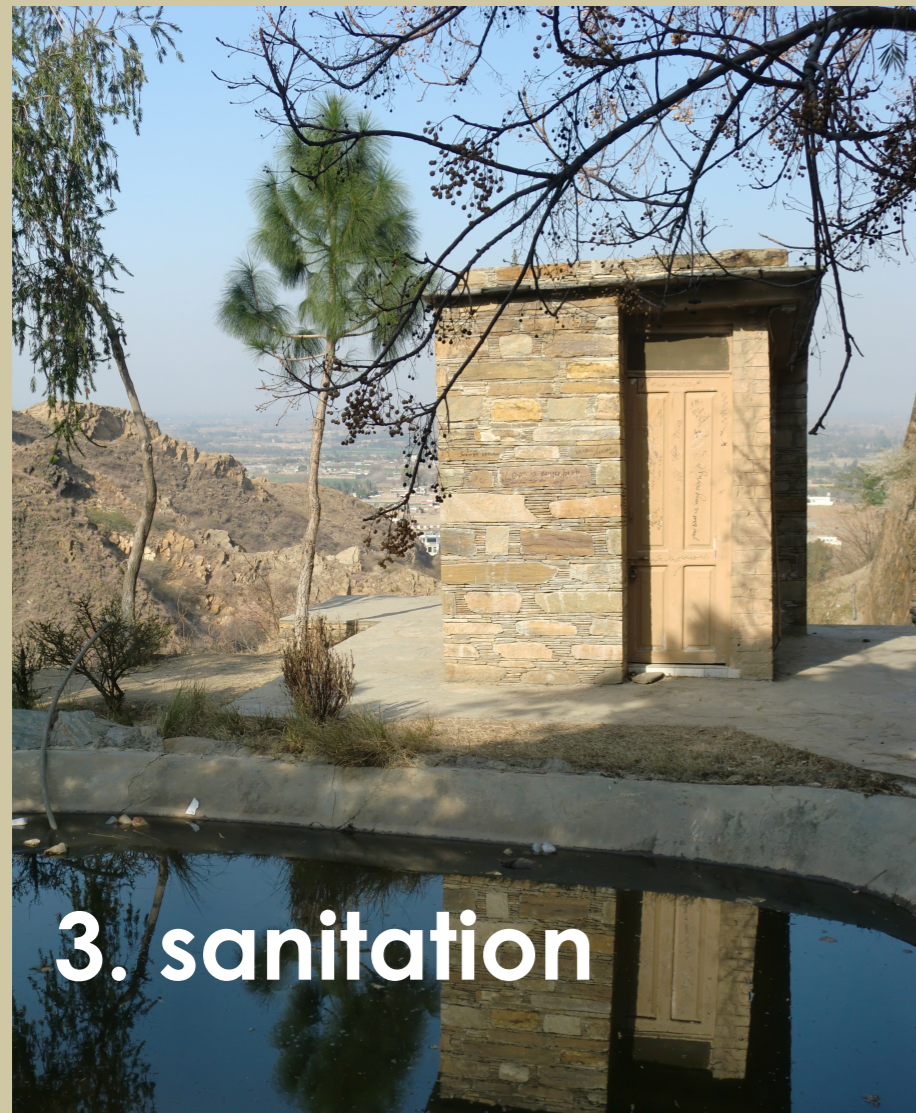
specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

addressing 3 specific challenges:

1. history
2. remembrance work
3. sanitation



1. history



3. sanitation



2. remembrance work

باردرلاین : قدم زدن بالای مرز

new mediative art هنر جدید بر طبق اصول میانجیگری بین فرهنگ ها

هنرمند داود سفری David Th Ausserhuber

ICUMEDA Intercultural Mediation & Art

ایکومیدا میانجیگری بین فرهنگ ها و هنر

پیشکش و سخنرانی در کنفرانس شهر وایمر المان بتاريخ ۱۵ می ۲۰۱۸

Pedagogic Exchange Service Germany PAD and Standing Conference of the

Ministers of Education and Cultural Affairs Germany KMK

PAD-KMK FACHTAGUNG Experts Conference in Weimar, Germany, May 13th to 15th, 2018



1. history



زمینه

هر هنر با درد آغاز میشود.

خودم به حیث میانجیگر اتریشی در افغانستان* با دو درد روبرو شدم که باعث به میان آمدن این هنر شدند که منعکس کننده محدودیت مرزی فزیک و احساسی میباشد.

اتریش:

ملاقات با کهنسال ترین مرد که از اردوگاه کار اجباری آلمان نازی در شهر بوخن ولد زنده

مانده بود. این مرد در یک نمایشگاه بتاريخ ۲۰ ۲۰ الی ۱۹ ۵ سال ۲۰۱۷ در وزارت داخله اتریش

روی یک تابلو به حیث الگوی صلح طلب به معرفی گرفته شده بود.

افغانستان:

فعالیت تحصیلات و میانجیگری در وضعیت جنگی با هدف میانجیگری اصلی (*Ur-Mediation).

هدف که از طریق هنر new mediative art راه تحصیلات را باز میکند.

وضعیت جنگی بر گوته انستیتوت در کابل نیز اثر دارد، انستیتوت که مورد پسند محصلان افغان بود، جای که من نیز قبل از فعالیت رسمی میانجیگری به حیث هنرمند و آموزگار فعالیت داشتم.

اجرای نخست در اولین پایتخت فرهنگی سارک

در سال که ولایت بامیان به حیث پایتخت فرهنگی سارک انتخاب شد در روز های ۴ و ۶ ماه ۸ در سال ۲۰۱۶ بنا بر دعوت ریاست اطلاعات و فرهنگ بامیان در انجا به حیث هنرمند هنر باردرلاین برای نخستین بار اجرا داشتم.

در ولایت دایکندی بتاريخ ۱۰ ۸ ۲۰۱۶ هنر باردرلاین نیز اجرا شد و در مجموع در هر دو ولایت بیش از ۳۰۰ تن اشتراک داشتند.

نمایشگاه های باردرلاین یک تهداب بود برای تحقیق دانشگاهی که موضوع ان این بود «ادولف هتلر به نظر مردم افغانستان چی نوع

شخص بود؟» که نتیجه این تحقیق در تابستان سال ۲۰۱۹ از لفاظ نوشتاری تمام میشود.

نتایج موافقانه در بخش پذیرفتن دیدگاه های مختلف

یک عکسالعمل مثبت در باره محصلان افغان در یکی از مقالات روز نامه اتریشی بنام وینر سیتونگ به تاریخ ۱۸ ۳ ۲۰۱۷ به نشر رسید.

خلاصه این مقاله برای محصلان سمپوزیم اکادمیک به فارسی ترجمه میشود: „Das Trauma war gestern, die Kunst ist heute“ Internationaler Gastkommentar Wiener Zeitung.

نتایج موفقانه در بخش تحصیلات

همکاری میانجیگری که با اجرای باردرلاین به میان آمد باعث شد تا اجازه تدریس سمپوزیم اکادمیک خاص در مرکز افغانستان داده شود.

این سمپوزیم اکادمیک خاص یک پیوند هست با کار آموزشی «مدیریت منازعات» دانشگاه زیگموند فراید وین در سمستر زمستانی ۲۰۱۸/۱۹

در کل باید گفت که در افغانستان مثال های مثبت و تشویق کننده در رابطه به پیشرفت شخصی با تحصیلات وجود دارند.

در یک مقاله دیگر در روزنامه اتریشی بنام وینر سیتونگ که در روز رسمی میانجیگری در اتریش نشر شد و راجع به کنفرانس شهر وایمر

گزارش داد، این یکی از مثال های مثبت یادآوری میشود.

که این هم به زبان فارسی برای اشتراک کننده گان سمپوزیم اکادمیک ترجمه میشود: „Hast nicht, sondern Mitgefühl“ Internationaler Gastkommentar Wiener Zeitung.



Das Trauma war gestern, die Kunst ist heute

• new mediative art: Nachhaltige Geschichtsaufarbeitung durch Kunst in Albanien und Afghanistan

vom 18.03.2017, 16:36 Uhr | Update: 18.03.2017, 17:38 Uhr

AUTOR
David Th Ausserhuber

Albanien verarbeitet seine belastende Vergangenheit mit markerschütternder Kunst und legt damit auf der internationalen Bühne ein Stück Fundament von new mediative art. Auch Geschichtsaufarbeitung anderer symbolträchtiger Orte könnte darin ihr raffiniertes Vorbild finden.

تسلط یافتن بر داستان تلخ تاریخ: با کمک هنر؟ تجربات از آفریقا، اروپا و خاور میانه



همه جا در جهان قصه های تلخ وجود دارد که از آن باید خارج شد. در ادامه مثال های از نقاط مختلف در جهان را مینویسیم که چگونه آنها با تاریخ تلخ شان کنار می آیند.

کشور ایتالیایی یک موزیم یادگاری ساخت برای یادبود از قربانیان رژیم «دیرگ» در قلب پایتختش «ادیس ابابا» که خود نیز پایتخت اتحاد آفریقایی می باشد.

در منطقه خود مختار کردستان در کشور عراق نیز همچون یک موزیم یادبود وجود دارد که داستان تلخ گذشته کردهای عراقی را در زندان قبلی بنام «امنه سورکه» بیان میکند.

معلومات راجع به یکی از تلخ ترین روز در اروپا، که در یکی از شهرهای اوکراین بنام «چرنوبیل» آغاز شد، در پایتختش «کییف» به نمایش گذاشته شد. اگر علاقه مند تاریخ در این موزیم به وقت معینه حضور نیافت میتواند به ریسک خود به محل قبلی حادثات سفر کند: دفاتر شخصی سفری سفرها را به آن محل میزبانی میکنند، محل که ریاکتور هسته ایی چرنوبیل در سال ۱۹۸۹ منفجر شد.

در نقشه اتریش هم یک آدرس به محل وحشت بی نظیر پیدا میشود: خیابان یادگاری نمبر یک در «ماوت هاوزن». آنجا یک بنای یادبود از اردوگاه کار اجباری، که در واقع زندان مرگ اجباری در زمان هتلر بود، وجود دارد. این واقعیت که داستان تلخ تاریخ با کمک هنر هضم شود و یا حداقل ملایم تر شود یک هنرمند اتریشی بنام «جو زاوینول» در هشتم ماه اگست ۱۹۹۸ واضح ساخت، دقیقاً شصت سال بعد از افتتاح این مکان وحشت. هنرمند «جو زاوینول»، که مادرش خود از نژاد «کولی» یا سینتی که نیز تحت تعقیب ایدئولوژی غیر انسانی هتلر بود، با بازیگر بنام «فرانک هافمن»، در همان روز که از یک تابلوی یادبود از قربانیان دیگر هتلر پرده برداری صورت گرفت یعنی از شاهدان یهوه، برای یادبود همه قربانیان رژیم نجات پرست هتلر یک کنسرت فراموش ناشدنی برگزار کردند: در وسط معدن سنگ واقع در اردوگاه قبلی کار اجباری «ماوت هاوزن».

هنر در مقابله با زمان حال تاریخ: new mediative art در شرایط جنگی کنونی افغانستان

در بعضی از مسایل که تازه رخ میدهد بشر را به زخم درونی کشانده است. بطور مثال اگر بتاريخ ۱۱ سبتمبر فکر کنیم آیا جهان ما بعد از این تاریخ بشکل دیگر در آمده است؟ آیا جهان ما به دو بخش خوب و بد تقسیم شده است؟ اگر بلی پس مرز میان این دو پدیده کجاست؟ من در کدام طرف موقعیت دارم؟ دیگران به کدام طرف موقعیت دارند؟ دیگران کجا هستند؟ آیا من باز هم من هستم در طرف دیگر، آنطرف مرز؟ و ناگهان آنطرف مرز دیگر دقیقاً چی است؟

یک هنر اجرایی خاص، new mediative art، این سوالات شخصی را به سمت هنر آزاد میکشاند. تماشاچیان به عنوان شاهدان عینی یک قدم روی مرز خاص تاریخی میگذارند. در این مرز یک جهان که فکر میکنیم باهاش آشنایی داریم توقف میکند و یک جهان دیگر آغاز میشود. borderline | the walk on the edge برای تماشاچیان مانند یک افسانه پر پیچ به نظر میرسد مگر در واقعیت مانند قدم زدن بالای مرز رود پنچ، که کوههای بدخشان را بین دو کشور و دو زمان مختلف تقسیم میکند، است.

this need for filling a gap in educational literature as well as, if further needed, clarifying cultural misconceptions on this topic from an Austrian mediator's viewpoint,

* was addressed in a both pedagogical and artistic framework which was expounded at a symposium of the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs Germany in 2018 (archived document by ICUMEDA rendered into Persian, previous page)

* was made subject of consideration in two online Guest Commentaries in the Wiener Zeitung in 2016 – one year later ICUMEDA's focus of consideration shifted to publishing about methods of fostering resilience by means of art projects: the concept of *new mediative art* was introduced (Guest Commentary at Wiener Zeitung rendered into Persian by ICUMEDA, left image)



specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

Raising the question of how to deal with traumatic experiences of the past is inevitable in any mediation setting in Afghanistan or with Afghan individuals outside their home country.

As traumatic memories can obstruct one's future of educational progress, according to the concept of Ur-Mediation, different means of empowerment can be made available as intercultural mediator – preferably in the native language of the affected individuals or the ones assisting affected individuals:

- * for example, the *Persian* version of “Man’s search for meaning” was finally made available for the ICUMEDA symposium
- * there remains a constant need for standard literature (e.g. about psychology) in Afghanistan’s two official languages Dari and Pashto
- * rendering articles and archived conference documents possibly in *Persian* is a need to be addressed. It continues to be illustrated in the following part 2. REMEMBRANCE WORK which as well serves as research material for the ICUMEDA symposium



specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

Dokumente



میتود های یادبود از گذشتهء تلخ | هنر •

2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24



all pictures of the #REMEMBRANCEWORK series on Twitter taken by DavoudSafary for ICUMEDA

In May 2019, a one-year twitter series was launched to post working papers containing different ways of coping with a traumatic past and accomplishing ever so important remembrance work.

This and the following two tweets were posted on Austria's Memorial Day against Violence and Racism in Memory on the Victims of National Socialism on May 5th, 2019

یکی از زیباترین شهرهای اتریش و همچنان یکی از زیبا ترین شهر های اروپا شهر زالتسبورگ میباشد. یکی از مشهورترین جاده های شهر زالتسبورگ جاده گیتراید گاسه میباشد که زادگاه آهنگساز و موسیقی دان کلاسیک مشهور جهان بنام ولفگانگ آمادئوس موتسارت نیز است که قبل از دو صد سال پیش در آنجا تولد شده بود.

مثل شهر های دیگر در اروپا شهر زالتسبورگ هم یک گذشته تلخ را تجربه نموده که تقریباً ۸۰ سال پیش توسط نازیسم و رژیم خونریز و نژاد پرست ادولف هتلر اتفاق افتاده بود. از این بخش خیلی درد آور تاریخ یک هنرمند آلمانی بنام گونتر دمینگ یاد بود از آن روز میکند که هنر اجرایی اش بنام سنگ های لغزش میباشد. همچنان در این جاده مشهور در زالتسبورگ هشت عدد از این سنگ های لغزش موجود میباشد در مقابل آنده خانه های که قربانیان رژیم هتلر سکونت یا فعالیت داشتند و بعداً به شکل ناعادلانه به قتل رسیده بودند. برای

this working paper introduces an art project in the city of Salzburg to remember victims of Nazi terror www.stolpersteine-salzburg.at/en/start :معلومات دقیق به زبان انگلیسی به لینک ذیل مراجعه نمایید:

specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

Dokumente میتود های یادبود از گذشته تلخ | روزهای یادگاری

2 4 6 8 10 12 14 16 18 20

this working paper shows the possibility to perform remembrance work by means of taking part in commemoration days



all pictures of the #REMEMBRANCEWORK series on Twitter taken by DavoudSafary for ICUMEDA



خانم گیتا مارتل جایزه نویسنده گی دو کتاب بیوگرافی خودش و والدینش را بدست آورده است که چگونه هر دوی شان از اردوگاه مرگ اجباری از زیر پرچم نژاد پرست هتلر زنده مانده اند. او در مورد چگونگی تجربات تلخ خود مینویسد که ۹۰ فیصد از عقارب خود را از دست داده بود. او و فامیلش مربوط به گروه نژادی سینتی بودند که هتلر میخواست آنها را همچو مردم از نژاد یهودی ریشه کن ساخته از بین ببرد.

خانم گیتا مارتل یک نمونه از مقاومت و قدرت درونی میباشد گر چه او با این غم و درد هجران فامیلی بزرگ شده است. به همین خاطر نام کتاب جدیدش "قوی باش" میباشد. داستان کار و زحماتش در تلویزیون و اخبار های گوناگون اتریش نمایش داده شده اند.

تصویر بزرگ: خانم گیتا مارتل در یک محل یادبود از نژاد روما و سینتی با اولین کتابش قرار دارد بعد از شرکت در جلسه روز یادگاری از قربانیان قومش در اپریل سال ۲۰۱۹ در شهر زالتسبورگ اتریش (تصویر کوچک)

Dokumente میتود های یادبود از گذشته تلخ | درس و لکچر دادن

2 4 6 8 10 12 14 16 18 20

this working paper (right) explains how remembrance work can be done by means of lecturing



all pictures of the #REMEMBRANCEWORK series on Twitter taken by DavoudSafary for ICUMEDA



خانم هیرمینه لیسکا در صنوف درسی اتریش برای لکچر دادن در باره تجرباتش از دوره ترور نازی که در آنوقت شاگرد مکتب بود مرتباً دعوت میشود. وزارت معارف کشور اتریش بعضی از اشخاص را که به علت های مختلف مورد آزار و اذیت رژیم هتلر قرار گرفته بودند وظیفه داده است تا از تجربات تلخ شان در زیر پرچم خونریز و متعصب هتلر برای دانش آموزان امروزی در مکاتب بیان نمایند. یکی از این اشخاص خانم هیرمینه لیسکا است که وزارت معارف در باره ایشان یک فلم مستند ساخته است. این فلم برای تدریس تاریخ، علوم اجتماعی و رشته سیاسی برای ادامه تحصیل عمومی توصیه میگردد.

تصویر بزرگ: خانم هیرمینه لیسکا در ماه اپریل سال ۲۰۱۹ بعد از ملاقات با یکی از مکاتب. در دست ایشان تصویر از ایام کودکی شان به نظر میرسد که در آن وقت پدر و برادرش که شاهدان یهوه بودند به علت عدم اشتراک در هر نوع زندانی شده بودند. در زمان طفولیتش نازی ها خود او را به یک مدرسه لیلیه که دور از منزل شان بود بطور اجباری بردند.

تصویر کوچک: خانم هیرمینه لیسکا در دانشگاه وین بعد از لکچر برای محصلان در ماه جنوری ۲۰۱۷



specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

Dokumente میتود های یادبود از گذشته تلخ | شبکه های اجتماعی •

2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28

Musée Holocauste MTL @MuseeHolocauste

Concentration camp prisoners wore badges identifying their "offense." This included, among others, being a Jew – yellow, a homosexual – pink, a Jehovah's Witness – purple, or a political prisoner – red. #RainbowMW #MuseumWeek @HolocaustMuseum



all pictures of the #REMEMBRANCEWORK series on Twitter taken by DavoudSafary for ICUMEDA

These two tweets were posted during the annual *museum week* in May 2019

میتود های یادبود از گذش

14 12 10 8 6 4 2



بعضی موزیم ها و بعضی انستیتوت ها در سرتاسر دنیا یاد آوری از گذشته تلخ را از طریق شبکه های اجتماعی میکنند مانند تویتر Twitter. این کار را مخصوصا در روز های خاص انجام میدهند بطور مثال یک تویت از موزیم Musée Holocauste MTL در شهر مانتریال کانادا را ببینید که در یک هفته خاص موزیم ها نشر نموده اند. در تصویر راست یک نمونه را مینگرید که بعضی ها از اکاونت خود شان یک تویت را چگونه میتوانند به اشتراک بگذارند از طریق Re-Tweet. استفاده از شبکه های اجتماعی یکی از میتود های یادبود گذشته است که در مدت کم کسان را که از شبکه های اجتماعی استفاده میکنند و در سنین مختلف هستند آگاه بسازند.

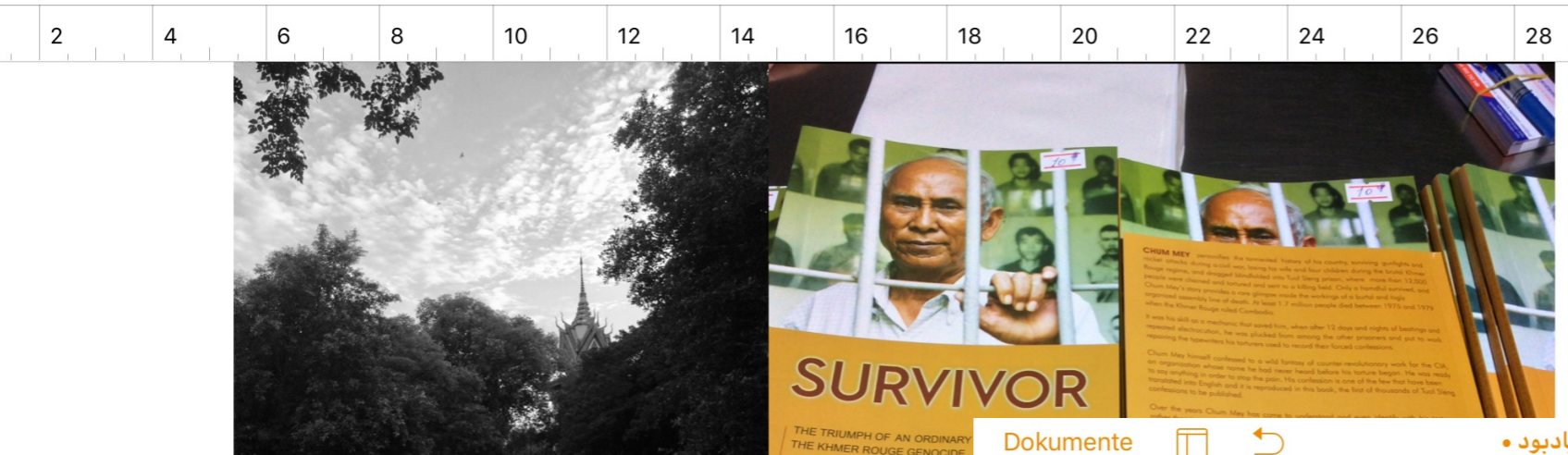
working papers illustrate how remembrance work is being performed through mindful use of social media (Canada, above) and the visit to awarded museums like the war childhood museum (Bosnia, right)

در سال ۲۰۱۸ ریاست موزیم های اروپایی یک جایزه را تقدیم به موزیم war childhood museum نمود. این موزیم فوق العاده در پایتخت کشور بوسنی و هرزگوین یعنی سارایوو موقعیت دارد جای که در سال های ۹۰ جنگ خونین صورت گرفته بود. از این جنگ در آن زمان تعداد زیادی از مردم به بخش های دیگر اروپا پناه برده بودند در جریان چندین سال پیش در این کشور صلح شده است. تعداد از آنها به وطن شان برگشتند. انسان های که از این جنگ زنده برآمده بودند در این موزیم وسایل متفاوت خود را که برایشان پر مفهوم بودند از آن زمان جنگ یعنی از زمان طفولیت شان به نمایش میگذارند. تلویزیون الجزیره در باره این موزیم گزارش میدهد که اینجا چقدر برای یک فامیل آموزنده است و اینکه به آرامی و احترامانه میتوانند به اطفال خود این رویداد را بیان کنند.

لینک: <http://www.warchildhood.org>

specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

Dokumente میتود های یادبود از گذشته تلخ | بیوگرافی های نشرشده



left tweet posted on the national day of remembrance in Cambodia in May 2019: working paper shows remembrance work done by means of publishing biographies

بیوگرافی های نشرشده یکی از مهمترین میتودهای یادبود از گذشته تلخ میباشد.

تصویر طرف راست در جریان ملاقات از موزیم نسل کشی «تیول اسلنگ» که در شهر پنوم پن کامبوج موقعیت دارد گرفته شده است. آنجا کتابها برای مطالعه یا تحقیق در باره زندگی نامه کسانی که موفق به کنار آمدن ازین مصیبت شده اند گذاشته شده است.

Dokumente میتود های یادبود از گذشته تلخ | بنای یادبود



The remembrance work series will be completed in spring 2020 during the #kwibuka commemoration and published as working papers for use at the ongoing ICUMEDA symposium

right tweet posted on the world oceans day in June 2019: images show tsunami remembrance work done through monuments in Indonesia and Maldives

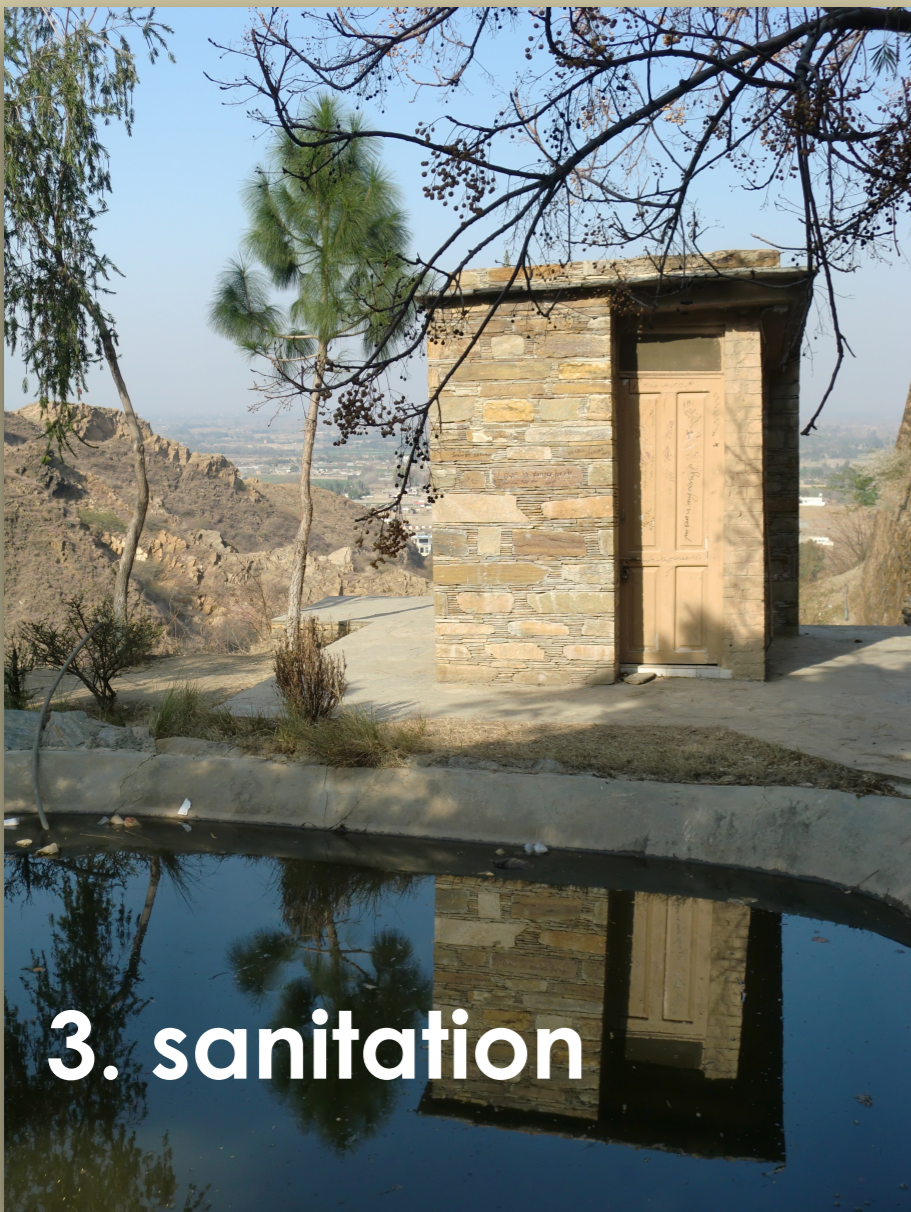
تاریخ ۲۶ دسمبر سال ۲۰۰۴ یکی از تلخ ترین روز ها در تاریخ بسیاری از کشور ها میباشد که از سونامی متاثر شده بودند. بعد از تمام کردن فعالیت های کمی اصلی بنا های یادبود از روز های تلخ تاریخ نیز ساخته شدند مانند بنای سونامی در باندا آسه (تصویر بالا طرف چپ) و بنای یادبود سونامی در پایتخت مالدیو (تصویر بالا طرف راست).

تصویر در زیر طرف چپ: نمایش از مصیبت سونامی در موزیم آسه سونامی، اندونیزیا. تصویر در زیر طرف راست: یک بخش خاص در موزیم ملی مالدیو نتایج سخت و غم انگیز سونامی را بیان میکند و توضیح میدهد که این مصیبت نابود کننده ترین مصیبت طبیعی در تاریخ کشور مالدیو بود.



specific mediation work aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers

1. intercultural issues due to isolation – clarifying cultural misconceptions
2. intercultural issues due to trauma – recognizing mutual emotional backgrounds
3. intercultural issues due to tradition – mediating in potential cases of cultural taboos



Talking about the need of sanitation facilities is considered a cultural taboo in many traditional societies. Even though Afghanistan has achieved some progress in this matter, this topic is still of utmost importance

Firenze's polymath and artist Leonardo da Vinci was a pioneer in this matter, taking care of the ever so important topic of sanitation – as no progress of any kind can be achieved without it – was viewed as a matter of honor for him

Beginning with 2020, Ur-Mediation will eventually be a tool to address this need again within the framework of academic mediation: the upcoming launch of the virtual museum [HUMOR. FAILURE. AND SANITATION!](#) will raise awareness for this special topic in a humorous yet dignified and educational way



1. the **need** for mediation to set the stage for upskilling pathways
2. how ICUMEDA Intercultural Mediation & Art as **mediation platform** has addressed special needs in the potentially traumatic context of war and flight
3. **intercultural academic mediation** work in schools and universities
4. **specific mediation work** aiming to remove roadblocks on upskilling pathways and foster intercultural understanding: working papers
5. new mediative **art** as intercultural gatekeeper for the future of education - and mediation!

BORDERLINE | THE WALK ON THE EDGE: short performance

<https://vimeo.com/154744707> trailer



ICUMEDA Intercultural Mediation & Art setting the stage for upskilling pathways in Afghanistan thank you . مننه . grazie . تشكر . danke

top picture: Nili university, Daykundi, Afghanistan

with thanks to the Nili University and the Ministry of Education and Culture Daykundi as well as the University of Bamiyan, Afghanistan

middle picture: BEAUTIFUL YOU ARE exhibition, 2018, Bamiyan, Afghanistan

with thanks to the Ministry of Education and Culture Bamiyan

bottom picture: BORDERLINE exhibition, 2016, Bamiyan, Afghanistan

with thanks to the 1. SAARC Cultural Capital committee of the Ministry of Education and Culture Bamiyan

with special thanks to the Governors of the Bamiyan and Daykundi province

picture page 15 above left: bookstall in parke nou, Kabul, Afghanistan

picture page 15 above right: bookstall New Delhi, India

picture page 15 bottom right (symbol image): Lake Bled, Slovenia

picture page 15 bottom left (symbol image): Mardan, Pakistan

picture page 10: lecture at Bamiyan university, Oct 21st, 2015

picture page 01: Bande Amir lake, Bamiyan province, Afghanistan

top numbers (symbol images): Hundertwasserhaus Darmstadt, Germany

conference proceedings, amendment of paper: the Bologna-declaration was signed 11 years after the 900th anniversary of the Università di Bologna

part 3 page 12: for a full list of Guest Commentaries for the Wiener Zeitung check <https://www.icumeda.org/category/referenzen/>

part 4 pages 19-21: the remembrance work series will be continually updated in English on the [twitter account @ICUMEDA Intercultural Mediation & Art](https://twitter.com/ICUMEDA)

for more information contact: office@icumeda.org

